



COMUNE DI BADIA  
Provincia di Bolzano

GEMEINDE ABTEI  
Provinz Bozen

COPIA / ABSCHRIFT

COMUN DE BADIA  
Provincia da Balsan

Verbale di deliberazione della  
GIUNTA COMUNALE

Beschlussniederschrift des  
GEMEINDEAUSSCHUSSES

Verbal de deliberaziun dla  
JUNTA DE COMUN

Scuola dell'infanzia  
Kindergarten  
Scolina

**Nr. 29**

**03/02/2014**  
15.30

**OGGETTO:**

Refezione scolastica e frequenza delle scuole dell'infanzia - riduzione delle tariffe

**BETRIFFT:**

Schulausspeisung und Besuch der Kindergärten -  
Gebührenermäßigung

**ARGOMËNT:**

Refeziun de scola y frecuënza dles scolines - reduziun dles tarifes

Previo esaurimento delle formalità prescritte dalla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, vennero per oggi convocati nella sala delle riunioni del municipio di Badia, i componenti della giunta comunale.

Nach Erfüllung der im geltenden Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung enthaltenen Vorschriften, wurden für heute im Sitzungssaal des Gemeindehauses von Abtei, die Mitglieder des Gemeindefausschusses einberufen.

Dô adempimënt dles formalitês scrites dant dala lege regionala söl ordinamënt di comuns, se à abiné tl salf dles reuniuns dla ciasa de comun de Badia, i componënc dla junta de comun.

Sono presenti:

Anwesend sind:

Al é presënc:

|                         |                                            | Assenti<br>giustif. | Abwesend<br>entsch. | Assënc<br>iustif. | Assenti<br>ingiust. | Abwesend<br>unentsch. | Assënc<br>nia iust. |
|-------------------------|--------------------------------------------|---------------------|---------------------|-------------------|---------------------|-----------------------|---------------------|
| Giacomo FRENADEMETZ     | <i>Sindaco/Bürgermeister/Ombolt</i>        |                     |                     |                   |                     |                       |                     |
| Elmar CASTLUNGER        | <i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i> |                     |                     |                   |                     |                       |                     |
| Klaus CASTLUNGER        | <i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i> |                     |                     |                   |                     |                       |                     |
| Edit DAPOZ-VALENTINI    | <i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i> |                     |                     |                   |                     |                       |                     |
| Elmar IRSARA            | <i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i> |                     |                     |                   |                     |                       |                     |
| Roberta RINNA-MELLAUNER | <i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i> |                     |                     |                   |                     |                       |                     |
| Gustav RUDIFERIA        | <i>Assessore/Gemeindereferent/Assessor</i> |                     |                     |                   |                     |                       |                     |

Assiste il Segretario

Seinen Beistand leistet der Sekretär

Al assistëia le Secretêr

Dott. Vincenzo CLARA

Il Sindaco, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta ed invita i presenti a deliberare sull'argomento suindicato.

Der Bürgermeister, erklärt nach Feststellung der Beschlussfähigkeit die Sitzung für eröffnet und ersucht die Anwesenden über obigen Gegenstand zu beschließen.

L'Ombolt, dô avëi constatè le numer legal di presënc, daverta la sentada y inviëia a deliberé sön l'argomënt suradit.

PARERE SULLA REGOLARITÀ TECNICA

GUTACHTEN HINSICHTLICH DER  
FACHLICHEN ORDNUNGSMÄSSIGKEIT

BËGNSTË SÛN LA REGOLARITÉ TECNICA

positivo

positiv

positif

IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO - DER VERANTWORTLICHE DES DIENSTES - LE RESONSABL DL SORVISC  
f.to/gez./f.mé dott. Vincenzo Clara

PARERE SULLA REGOLARITÀ CONTABILE E  
SULLA COPERTURA FINANZIARIA

GUTACHTEN ÜBER DIE  
BUCHHALTERISCHE  
ORDNUNGSMÄSSIGKEIT UND ÜBER DIE  
FINANZIELLE DECKUNG

BËGNSTË SÛN LA REGOLARITÉ CONTABLA  
Y SÛLA CURIDA FINANZIARIA

positivo

positiv

positif

IL RESPONSABILE DI RAGIONERIA - DER VERANTWORTLICHE DES RECHNUNGSAMTES - LE RESPONSABL DE CONTABILITÉ  
f.to/gez./f.mé Irene C. Della Gaspera

Vista la deliberazione n. 176 del 02.09.2013, con la quale è stata determinata la tariffa a carico dei genitori degli alunni, che usufruiscono del servizio di refezione nelle scuole elementari, nella scuola media, nell'istituto tecnico economico e nel liceo linguistico per l'anno 2013/2014;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss Nr. 176 vom 02.09.2013, mit welchem die Gebühr zu Lasten der Eltern von Schülern, welche den Schulausspeisungsdienst an den Grundschulen, der Mittelschule, der Handelsoberschule und am Sprachlyzeum in Anspruch nehmen, für das Jahr 2013/2014 festgelegt worden ist;

Odüda la deliberaziun nr. 176 di 02.09.2013, cun chëla che al é gnü determiné la tarifa a ciaria di geniturs di scolari, che anuza l'sorvisc de refeziun tles scores elementares, tla scora mesana, tl istitut tecnich economicich y tl lizeo linguistich por l'ann 2013/2014;

Vista la deliberazione n. 177 del 02.09.2013, con la quale è stata determinata la retta di frequenza mensile delle scuole materne per l'anno scolastico 2013/2014 e seguenti;

Nach Einsichtnahme in den Beschluss Nr. 177 vom 02.09.2013, mit welchem die Monatsgebühr für den Besuch der Kindergärten für das Schuljahr 2013/2014 und folgende festgelegt worden ist;

Odüda la deliberaziun nr. 177 di 02.09.2013, cun chëla che al é gnü determiné l'prisc da paié vigni mëis por jì a scolina por l'ann scolastich 2013/2014 y por i agn che vëgn;

Ritenuto necessario ed opportuno, a sostegno delle famiglie con reddito basso, di ridurre nella misura del 50% le tariffe determinate con i provvedimenti di cui sopra, al fine di contribuire all'aumento dei consumi e per alleggerire il carico finanziario delle famiglie;

Für erforderlich und zweckmäßig erachtet, zugunsten von einkommensschwachen Familien eine Ermäßigung im Ausmaß von 50% der mit oben genannten Maßnahmen beschlossenen Gebühren festzulegen, um dadurch einen Beitrag zur Steigerung der Kaufkraft und zur finanziellen Entlastung der Familien zu leisten;

Retegnü nezesciar y oportunn, a sostëgn dles families cun redit bas, de diminuí tla mosöra dl 50% les tarifes determinades cun i provedimënc dessura diç, por podëi insciö contribuì all'aument di consums y por tò demez n pü de pëis finanziar a ciaria dles families;

Visti i pareri positivi prescritti dall'art. 16, comma 6 della L.R. 23.10.1998 n. 10;

Nach Einsichtnahme in die positiven vom Art. 16, Absatz 6 des R.G. 23.10.1998 Nr. 10 vorgeschriebenen Gutachten;

Odüs i arac positifs prescriç dal'art. 16, coma 6 dla L.R. 23.10.1998 nr. 10;

LA GIUNTA COMUNALE  
delibera

beschliesst  
DER GEMEINDEAUSSCHUSS

deliberëia  
LA JUNTA DE COMUN

Ad unanimità di voti espressi legalmente:

einstimmig in gesetzlicher Form:

Cun usc a üna dades jö legalmënter:

1. Di integrare la propria deliberazione n. 176 del 02.09.2013, riguardante la determinazione della tariffa per la refezione scolastica 2013/2014, come segue:

1. Den eigenen Beschluss Nr. 176 vom 02.09.2013, betreffend die Festlegung der Schulausspeisungsgebühr 2013/2014, wie folgt zu ergänzen:

1. De integré süa deliberaziun nr. 176 di 02.09.2013, revardënta la determinaziun dla tarifa por la refeziun de scora 2013/2014, sciöche scrit dessot:

Le tariffe stabilite ai punti 1, 4 e 5 sono ridotte del 50%, qualora il valore complessivo risultante dalla dichiarazione unificata di reddito e patrimonio della famiglia (DURP) non risulti superiore alla quota base per interventi di assistenza economica sociale, di cui al D.P.G.P. n. 2/2011, aumentata del coefficiente 2,00; La richiesta per l'ottenimento della riduzione deve essere presentata entro il mese di febbraio 2014.

2. Di integrare la propria deliberazione n. 177 del 02.09.2013, riguardante la determinazione della retta di frequenza delle scuole materne 2013/2014 e seguenti, come segue:

Le rette mensili stabilite ai punti 1. e 2. sono ridotte del 50%, qualora il valore complessivo risultante dalla dichiarazione unificata di reddito e patrimonio della famiglia (DURP) non risulti superiore alla quota base per interventi di assistenza economica sociale, di cui al D.P.G.P. n. 2/2011, aumentata del coefficiente 2,00; La richiesta per l'ottenimento della riduzione deve essere presentata annualmente entro il mese di ottobre. Limitatamente per l'anno scolastico 2013/2014 la richiesta può essere presentata entro il mese di febbraio 2014.

Die in den Punkten 1., 4. und 5. festgelegten Gebühren werden um 50% reduziert, wenn der Gesamtwert aus der einheitlichen Einkommens- und Vermögenserhebung der Familie (EEVE) nicht höher ist als der um den Koeffizienten 2,00 erhöhten Grundbetrag für die Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe, laut Art. 6 des D.LH. Nr. 2/2011. Der Antrag um Gewährung der Reduzierung muss innerhalb des Monats Februar 2014 gestellt werden.

2. Den eigenen Beschluss Nr. 177 vom 02.09.2013, betreffend die Festlegung der Monatsgebühr für den Besuch der Kindergärten 2013/2014 und folgende, wie folgt zu ergänzen:

Die in den Punkten 1. und 2. festgelegten Monatsgebühren werden um 50% reduziert, wenn der Gesamtwert aus der einheitlichen Einkommens- und Vermögenserhebung der Familie (EEVE) nicht höher ist als der um den Koeffizienten 2,00 erhöhten Grundbetrag für die Maßnahmen der finanziellen Sozialhilfe, laut Art. 6 des D.LH. Nr. 2/2011. Der Antrag um Gewährung der Reduzierung muss jährlich innerhalb des Monats Oktober gestellt werden. Beschränkt auf das Schuljahr 2013/2014 kann der Antrag innerhalb des Monats Februar 2014 gestellt werden.

Les tarifes stabilides di punè 1, 4 y 5 é arbasades dl 50%, sce l'valur complessif che resultèa dala detlaraziun unificada dl redit y patrimone dla familia (DURP) ne sides nia plö alt dla cuota basa por intervènc de assistènza economica sociala, aladò dl D.P.G.P. nr. 2/2011, aumentè dl coefiziènt 2,00;

La domanda por ciafè la riduziun müss gni presentada anter l'mèis de forà 2014.

2. De integré süa deliberaziun nr. 177 di 02.09.2013, revalidènta la determinaziun dl prìsc da paié por podèi jì a scolina 2013/2014 y chi che vègn, sciöche scrit dessot:

3. L'prìsc da paié por podèi jì a scolina stabilii ti punè 1 y 2 é diminuí dl 50% sche l'valur complessif che resultèia dala detlaraziun unificada dl redit y patrimone dla familia (DURP) ne é nia plö alt dla cuota basa pro intervènc de assistènza economica sociala, aladò dl D.P.G.P. nr. 2/2011, aumentè dl coefiziènt 2,00;

La domanda por ciafè la riduziun müss gni presentada anter l'mèis de otober.

Mà por l'ann scolastich 2013/2014 pò la domanda gni presentada anter l'mèis de forà 2014.

*Ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione di 10 giorni, presentare alla giunta comunale reclamo avverso tutte le deliberazioni comunali. Entro 60 giorni dall'esecutività della deliberazione può essere presentato ricorso al Tribunale di Giustizia Amministrativa (TAR) di Bolzano.*

*Jeder Bürger kann gegen alle Gemeindebeschlüsse, während des Zeitraumes der Veröffentlichung von 10 Tagen, beim Gemeindeausschuss Beschwerde erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden.*

*Vigni zitadin pò, anter la perioda de publicaziun de 10 dis, presentè reclamaziun ala junta comunala cuntra dütes les deliberaziuns comunales. Anter 60 dis dal'esecutivité dla deliberaziun pol gní presentè recurs al Tribunal de Iustizia Amministrativa da Balsan.*

Letto, confermato e sottoscritto.

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

Lit, confermè y sotescrit.

IL PRESIDENTE - DER PRÄSIDENT  
LE PRÉSIDENT  
f.to/gez./f.mé Giacomo FRENADEMETZ

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR  
LE SECRETÊR  
f.to/gez./f.mé Dott. Vincenzo CLARA

**RELATA DI  
PUBBLICAZIONE**

Publicato all'albo pretorio e sul sito internet del Comune per la durata prevista dalla legge, dal **05/02/2014** per **10** giorni consecutivi.

La presente deliberazione é divenuta esecutiva il **16/02/2014**.

**VERÖFFENTLICHUNGS-  
BERICHT**

Veröffentlicht an der Amtstafel und auf der Internetseite der Gemeinde für die gesetzlich vorgeschriebene Dauer, vom **05/02/2014** für **10** aufeinanderfolgende Tage.

Vorliegender Beschluss ist am **16/02/2014** vollstreckbar geworden.

**ZERTIFICAT DE  
PUBLICAZIUN**

Publiché sön tofla de comun y söl sito internet dl Comun por la dorada preodüda por lege, dai **05/02/2014** por **10** dis indòlater.

Chèsta deliberaziun á arjunt l' esecutivité ai **16/02/2014**.

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR – LE SECRETÊR  
f.to/gez./f.mé Dott. Vincenzo CLARA

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta libera per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, ausgestellt auf stempelfreiem Papier für Amtszwecke.

Por copia anfat al original, sön cherta lèdia da bol por fins amministratífs.

IL SEGRETARIO – DER SEKRETÄR - LE SECRETÊR  
Dott. Vincenzo CLARA